

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech położy swą rękę na głowie swojej ofiary i zarżnie ją* u wejścia do namiotu spotkania, a synowie Aarona, kapłani, obleją krwią ołtarz** dookoła. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech ofiarujący położy rękę na głowie zwierzęcia, następnie złoży je w ofierze u wejścia do namiotu spotkania, a synowie Aarona, kapłani, niech pokropią jego krwią ołtarz dookoła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I położy rękę na głowie swojej ofiary, i zabije ją przed wejściem do Namiotu Zgromadzenia. I synowie Aarona, kapłani, pokropią krwią z wierzchu dokoła ołtarz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I położy rękę swą na głowę ofiary swojej, i zabije ją kapłan przede drzwiami namiotu zgromadzenia; i wyleją synowie Aaronowi, kapłani, krew na wierzch ołtarza w około.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I położy rękę na głowie ofiary swej, która ofiarowana będzie w weszcju przybytku świadectwa; i wyleją synowie Aaronowi, kapłani, krew wkoło ołtarza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Położy rękę na głowie swego daru i zabije go przed wejściem do Namiotu Spotkania. Potem kapłani, synowie Aarona, pokropią jego krwią ołtarz dokoła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech położy rękę na głowie swojej ofiary i zarżnie ją u wejścia do Namiotu Zgromadzenia, a synowie Aarona, kapłani, pokropią krwią ołtarz dookoła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Położy rękę na głowie swojej ofiary i zabije ją przed wejściem do Namiotu Spotkania. Potem synowie Aarona, kapłani, pokropią krwią ołtarz dokoła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem położy rękę na głowie zwierzęcia przeznaczonego na ofiarę i zabije je przed wejściem do Namiotu Spotkania, a kapłani, synowie Aarona, jego krwią skropią wokoło ołtarz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Ofiarodawca] położy rękę na głowie swojej ofiary i zabije ją u wejścia do Namiotu Zjednoczenia. Kapłani, potomkowie Aarona, pokropią [jej] krwią ołtarz dookoła.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I Uciśnie rękami głowę swojego oddania, i zarżnie je przy wejściu Namiotu Wyznaczonych Czasów, a synowie Aharona, koheni, opryskają krwią ołtarz dookoła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І покладе руки на голову дару і заріже його при дверях шатра свідчення. І священики, сини Аарона, вилиють кров на жертівник цілопалення довкруги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I położy swoją rękę na głowę swojej ofiary, po czym ją zarżną u wejścia do Przybytku Zboru, a synowie Ahrona, kapłani, wokoło pokropią krwią ofiarnicę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I położy rękę na głowie swego daru ofiarnego, i ten zostanie zabity u wejścia do namiotu spotkania; a synowie

¹⁾ Czynności tej – szechity – mógł dokonać składający ofiarę lub kapłan, <x>30 3:2</x>L.

²⁾ G dod.: całopalny, τὸ θυσιαστήριον τῶν ὀλοκαυμάτων.

			Aarona, kapłani, pokropią krwią oparz dookoła.
--	--	--	--